



## 9. Medlemsforslag om sikring af kvalificeret tolkning i Børn og Ungeudvalget (2015-0265179)

Indstilling

Det foreslås, at Socialudvalget beslutter,

1. at Socialudvalget pålægger Socialforvaltningen at udarbejde forslag til, hvordan man kan sikre kvalificeret tolkning i Børn og Ungeudvalget. Forslaget skal forelægges Socialudvalget senest den 1. februar 2016.

(stillet af Det Radikale Venstre)

## Motivering

Børn- og Ungeudvalget træffer blandt andet beslutninger om tvangsfjernelser af børn, tvangsmæssige undersøgelser af børn og unges forhold, afbrydelse af samvær mellem forældre og børn mv. Det er afgørelser, som er meget vidtgående for de implicerede parter, og det er derfor helt essentielt, at afgørelserne træffes på et veloplyst grundlag, og at der ikke kan stilles spørgsmålstegn ved retssikkerheden. Det er desværre ikke altid tilfældet i dag.

I en del af sagerne taler forældrene ikke dansk, og der anvendes derfor tolkebistand. Desværre har de tolke, som deltager på møderne, ofte ikke kompetencerne til at tolke i disse meget komplicerede sager. Det resulterer alt for ofte i forældre, der ikke forstår afgørelser, advokater der må bryde ind og tolke i stedet for tolken, og tolke, der fortolker udsagn frem for at oversætte dem. Problemet er som regel, at tolkene ikke har et tilstrækkeligt dansk niveau og ikke kender fagudtrykkene, der benyttes i denne type af sager. Oversættelsen af, hvad forældrene siger, bliver derfor ofte så kort, at det kan virke usandsynligt, at alle relevante oplysninger er taget med.

Translatørforeningen har for nylig udarbejdet en rapport om tolkning i den offentlige sektor, som viser, at der generelt er store udfordringer med kvaliteten af de tolke, som det offentlige bruger på hospitaler, i retssale og i asylsager mv.

På den baggrund foreslås det at pålægge Socialforvaltningen at udarbejde forslag til, hvordan der kan sikres en kvalificeret tolkning ved møderne i udvalget.

## Beslutning

Indstillingen blev godkendt.